



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings **of the Assembly**

Thursday, 28 March 2013 — No. 35

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay tribute to Mr. Gaston Tremblay.

Mrs. L'Écuyer (Pontiac) made a statement about Mrs. Caroline Calvé, gold medal winner at the Moscow World Cup.

Mrs. Richard (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to pay tribute to seal hunters.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about Mrs. Véronique Rivest, a woman and a sommelier.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to underline the 40th anniversary of the Club de patinage artistique de Vanier.

28 March 2013

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the centennial of Big Brothers Big Sisters.

Mr. Dubourg (Viau) made a statement to underline the 20th anniversary of Kouzin Kouzin organization.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the "Grand Or" award for the Mont de glace 2006.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to underline the 25th anniversary of Bijouterie Rivet.

Mr. St-Arnaud (Chambly) made a statement to pay tribute to Mr. Roger Comtois.

At the invitation of Mrs. Poirier, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

At 9.59 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

28 March 2013

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

30 An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions
with respect to research

The motion was carried.

Accordingly, Bill 30 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The Expenditure Budget 2013-2014 – Annual Expenditure Management Plans of
the National Assembly and Persons Appointed by the National Assembly;
(Sessional Paper No. 498-20130328)

The Expenditure Budget 2013-2014 – Annual Expenditure Management Plans of
the Departments and Agencies;
(Sessional Paper No. 499-20130328)

The Expenditure Budget 2013-2014 – Complementary Information.
(Sessional Paper No. 500-20130328)

Mrs. Léger, Minister of Families, tabled the following:

The Strategic Plan 2012-2017 of the Ministère de la Famille.
(Sessional Paper No. 501-20130328)

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The 2012 annual report of Hydro-Québec.

(Sessional Paper No. 502-20130328)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 21 and 26 March 2013, continued drafting the report following the special consultations held at the National Assembly on 29 and 30 January 2013 on the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors. This report contains eight recommendations.

(Sessional Paper No. 503-20130328)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 25, 26 and 27 March 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 504-20130328)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee vice-chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 26 and 27 March 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act.

(Sessional Paper No. 505-20130328)

Presenting Petitions

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Bill 14 and exemption for children of Francophone members of the Canadian Armed Forces, and signed by 10,097 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 506-20130328)

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the amendment of section 35 of the Charter of the French language, and signed by 709 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 507-20130328)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 1767 citizens of the riding of Hochelaga-Maisonneuve.

(Sessional Paper No. 508-20130328)

28 March 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltrie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Bill 14 and exemption for children of Francophone members of the Canadian Armed Forces, and signed by 918 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 509-20130328)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 27 March 2013, on the motion moved by Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reaffirm that workforce training falls under Québec's jurisdiction and that Québec must keep full control in this area, without preconditions;

THAT it demand that the Parti Québécois Government act diligently to initiate measures in order to form alliances with the other Canadian provinces as well as with all parties represented in the House of Commons;

THAT the Government call upon the Federal Government to renew the Canada-Québec Labour Market Agreement 2008-2014 under the current terms and also abandon its decision to end tax credits for workers' funds.

28 March 2013

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **22** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Marois, Premier, after consultation with Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and the independent Members, moved:

THAT, pursuant to section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), the conditions of employment of M^e Lina Desbiens as a member of the Commission d'accès à l'information that were tabled and adopted by the National Assembly on 9 June 2011 (Sessional Paper No. 388-20110609) be modified in accordance with the terms provided.

Mrs. Marois, Premier, then tabled the following:

An excerpt from the conditions of employment of M^e Lina Desbiens.
(Sessional Paper No. 510-20130328)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **23** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

28 March 2013

Mrs. Marois, Premier, after consultation with Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and the independent Members, moved:

THAT, pursuant to section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), the conditions of employment of M^c Diane Poitras as a member of the Commission d'accès à l'information that were tabled and adopted by the National Assembly on 9 June 2011 (Sessional Paper No. 389-20110609) be modified in accordance with the terms provided.

Mrs. Marois, Premier, then tabled the following:

An excerpt from the conditions of employment of M^c Diane Poitras.
(Sessional Paper No. 511-20130328)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **24** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mrs. Marois, Premier, after consultation with Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and the independent Members, moved:

28 March 2013

THAT, pursuant to section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), the conditions of employment of M^c Alain Morissette as a member of the Commission d'accès à l'information that were tabled and adopted by the National Assembly on 9 June 2011 (Sessional Paper No. 390-20110609) be modified in accordance with the terms provided.

Mrs. Marois, Premier, then tabled the following:

An excerpt from the conditions of employment of M^c Alain Morissette.
(Sessional Paper No. 512-20130328)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 25 in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Dubé (Lévis) moved a motion concerning the Québec deficit and indebtedness; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mr. Dubé (Lévis) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Federal Government's implementation of an employment subsidy programme; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

28 March 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys), together with Mr. Bergeron, Minister of Public Security, Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly support police officer Sandra Dion in her effort to prevent her aggressor from being transferred to a halfway house near her home, for the entire period during which he will be under house arrest;

THAT the National Assembly concur in the recommendation made by the Federal Ombudsman for Victims of Crime as regards the imposition of a condition whereby he may not have any direct or indirect contact with the victim or victims or a family member of the victim or victims.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline World Tuberculosis Day and that it express its solidarity towards persons suffering from this disease.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

28 March 2013

THAT, within the framework of the examination of Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on 9, 10 and 11 April 2013 and that, for this purpose, it hear the following groups:

Union des municipalités du Québec
Fédération québécoise des municipalités
Québec Chief Electoral Officer
Mayor of Montréal, Mr. Michael Applebaum
Union Montréal
Vision Montréal
Projet Montréal
Mayor of Québec, Mr. Régis Labeaume
Québec autrement
Mayor of Saguenay, Mr. Jean Tremblay
Mayor of Longueuil, Mrs. Caroline St.-Hilaire
Mayor of Sherbrooke, Mr. Bernard Sévigny
Mayor of Gatineau, Mr. Marc Bureau
Mayor of Laval, Mr. Alexandre Duplessis
Mouvement lavallois
Parti au service des citoyens (Laval)

Mrs. Laurence Bherer, professor of political science at Université de Montréal
Mrs. Sandra Breux, professor-researcher in urban studies at the Institut national de recherche scientifique

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

28 March 2013

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 18, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 9 April 2013 and that, for this purpose, it hear the following groups:

Commission d'accès à l'information
Barreau du Québec
Ordre des comptables professionnels agréés du Québec
Public Protector

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

28 March 2013

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Finance and the Economy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 24, An Act to amend the Act respecting school elections, the Committee on Culture and Education hold special consultations and public hearings on 23 April 2013 and that, for this purpose, it hear the following groups:

Fédération des commissions scolaires du Québec
Fédération des comités de parents du Québec
English School Boards of Québec
Union des municipalités du Québec
Fédération des municipalités du Québec
Québec Chief Electoral Officer

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Education, Recreation and Sports be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division.

28 March 2013

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 12 April 2013, Mr. Arcand (Mont-Royal) would question Mr. Lisée, Minister responsible for the Montréal region, during an interpellation on "the lack of Parti Québécois leadership with regard to the issues pertaining to Greater Montréal".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 7 was passed.

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 10 was passed.

28 March 2013

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 28 January 2013, examined the five-year review of the state of the forests in the domain of the State and the results achieved in terms of sustainable forest management. The report contains two recommendations.

The debate arose thereon.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Debates Upon Adjournment

At 1.03 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Vallières (Richmond) addressed to Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, about the cuts in social assistance following the tabling by the Minister of the regulation on support to families.

At 1.17 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

28 March 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that the debate upon adjournment scheduled to be held during this sitting between Mr. Hamad (Louis-Hébert) and Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the loss of revenues in the economic update, was cancelled.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 9 April 2013, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.01 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 9 April 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce):

(Division No. 22)

YEAS - 107

Arcand (PLQ)	Duchesne (PQ)	Maltais (PQ)	Rousselle (PLQ)
Beaudoin (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Bédard (PQ)	Dufour (PQ)	Marcotte (CAQ)	(Bonaventure)
Bergeron (PQ)	Dutil (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)
Bergman (PLQ)	Fournier (PLQ)	Marois (PQ)	(Montarville)
Billette (PLQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marsan (PLQ)	Roy (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PQ)	Martel (CAQ)	(Arthabaska)
(Mégantic)	(Jonquière)	McKay (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
(Jean-Talon)	(Hull)	Morin (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	Ouellet (PQ)	St-Amand (PLQ)
Bouillé (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Boulet (PLQ)	Goyer (PQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Breton (PQ)	Hamad (PLQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Thériault (PLQ)
Caire (CAQ)	Hivon (PQ)	Paradis (PLQ)	Therrien (PQ)
Cardin (PQ)	Iracà (PLQ)	Pelletier (PQ)	Traversy (PQ)
Carrière (PLQ)	Kelley (PLQ)	(Rimouski)	Trudel (CAQ)
Champagne (PQ)	Khadir (IND)	Pelletier (PQ)	(Charlesbourg)
Charbonneau (PLQ)	Kotto (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	Picard (CAQ)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Poëti (PLQ)	Turcotte (PQ)
D'Amour (PLQ)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Vallée (PLQ)
De Courcy (PQ)	L'Écuyer (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
de Santis (PLQ)	Legault (CAQ)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
Deltell (CAQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Diamond (PLQ)	Lelièvre (PQ)	(Duplessis)	Weil (PLQ)
Drainville (PQ)	Lessard (PLQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
Drolet (PLQ)	Lévesque (CAQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Dubé (CAQ)	Lisée (PQ)	Richer (PQ)	
Dubourg (PLQ)	Malavoy (PQ)	Rotiroti (PLQ)	

28 March 2013

On the motion by Mrs. Marois, Premier, concerning the conditions of employment of M^e Lina Desbiens:

(Division No. 23)

(Identical to Division No. 22)

On the motion by Mrs. Marois, Premier, concerning the conditions of employment of M^e Diane Poitras:

(Division No. 24)

(Identical to Division No. 22)

On the motion by Mrs. Marois, Premier, concerning the conditions of employment of M^e Alain Morissette:

(Division No. 25)

(Identical to Division No. 22)
